

הרולד ומוד

מאת:

קולין היגינס

ע"פ רומן פרי עטו

נוסח עברי:

אהוד מנור

בימוי:

איציק ויינגרטן



תיאטרון בית ליסין



DINERS MILES
יותר עולם ח'ינם



לפרטים נוספים על תוכניות המיילים ולהצטרפות, אנו עומדים לרשותך.
תפוצות ישראל 13 גבעתיים 53583, טל: 03-5723685, פקס: 03-5723902

או שאתה נוסע מתמיד באל על
או שאתה מפסיד...

שיתוף הסעולה של אל על עם החברות הבאות מאפשר לכם לצבור נקודות ולהניע מהר יותר לכרטיס הבונוס



לקבלת עלון מפורט של 24 שעות ביממה לחיצת **יירוט 03-5760011** או פנה לסוכן הנסיעות שלך

EL VALLE

הרולד ומוד



תאשרון בית ליסין

שחקני התאשרון
לעונת 1996-95
יונה אלמקן-קשת
אבי ארזי
חנה אולאלי-הספרי
עידן אלתרמן
אביגיל אראלי
משה בקר
ששון גבאי
אורי גבריאלי
שי גולן
ליה דורצ'יקה
חתימת דגן
אילן דר
רמי הרברגר
גיל וסרמן
ענת קסמן
מנחם דין
אחלה בליזנסקי
קופאית ראשית: גבי חרד
קופאים: מיכל ספיר, דורית מוסבי,
נורית ספיר, אלונה קריס, טלי ארזון,
הארת רוקמן.
מנהל חשבונות ראשי: קרל בלדמן
הנהלת חשבונות: חלמה מסינגר,
זוהר פורמן, ענת גזית.
מנהל כספי: יהודית גרויסמן
מנהל ייצור: רמי דקל
מנהל הפקה: אריה האונן
אחזקת בנין ומחסן: משה גנץ,
איציק סלחא
נקות: אבסטרק, ניק, דיה ליפשיץ
מרכזיה: דבורה אהרן, ויקי סימבונד

מנהלת התאשרון:
ציפי פריס
מנהל
אדמיניסטרטיבי:
דורמטור:
מנכ"ל
חשב החשבונות: ויקי וורדנסקי
מנהלת התאשרון: חלמה גור
מנהלת מכירות: בית כרמלה רייזר,
מכירות: ענת גזית
מנהל מכירות חוץ: יגאל הר-סל
עוזרת למנהל אדמיניסטרטיבי:
חורס שושן
פריסום יחסי ייצור:
אחלה בליזנסקי
מנהלת מתי: מנויים: לילך פינחס
קופאית ראשית: גבי חרד
קופאים: מיכל ספיר, דורית מוסבי,
נורית ספיר, אלונה קריס, טלי ארזון,
הארת רוקמן.
מנהל חשבונות ראשי: קרל בלדמן
הנהלת חשבונות: חלמה מסינגר,
זוהר פורמן, ענת גזית.
מנהל כספי: יהודית גרויסמן
מנהל ייצור: רמי דקל
מנהל הפקה: אריה האונן
אחזקת בנין ומחסן: משה גנץ,
איציק סלחא
נקות: אבסטרק, ניק, דיה ליפשיץ
מרכזיה: דבורה אהרן, ויקי סימבונד

הנהלת התאשרון:
ציפי פריס
מנהל
אדמיניסטרטיבי:
דורמטור:
מנכ"ל
חשב החשבונות: ויקי וורדנסקי
מנהלת התאשרון: חלמה גור
מנהלת מכירות: בית כרמלה רייזר,
מכירות: ענת גזית
מנהל מכירות חוץ: יגאל הר-סל
עוזרת למנהל אדמיניסטרטיבי:
חורס שושן
פריסום יחסי ייצור:
אחלה בליזנסקי
קופאית ראשית: גבי חרד
קופאים: מיכל ספיר, דורית מוסבי,
נורית ספיר, אלונה קריס, טלי ארזון,
הארת רוקמן.
מנהל חשבונות ראשי: קרל בלדמן
הנהלת חשבונות: חלמה מסינגר,
זוהר פורמן, ענת גזית.
מנהל כספי: יהודית גרויסמן
מנהל ייצור: רמי דקל
מנהל הפקה: אריה האונן
אחזקת בנין ומחסן: משה גנץ,
איציק סלחא
נקות: אבסטרק, ניק, דיה ליפשיץ
מרכזיה: דבורה אהרן, ויקי סימבונד

מאת קולין היגנס
ע"פ רומן פרי עטו
נוסח עברי: אהוד מנור
בימוי: איציק ויינגרטן
תפאורה: מירצ'ה מרוסין
תלבושות: אורנה סמורגונסקי
מוסיקה: אבי בנימין
תאורה: פליס רוס-ברלב
תכנון קסמים ואפקטים: גיא בבלי



משתתפים:
ליא קניג - מוד
תחיה דגון - גברת צ"יין
גיל וסרמן - השוטור דופל/גן
פזית ירון - דורי סאנשיין
נורית כהן - מארי
ורדית לוי - סילבי גאזל
דודו ניב - הרולד צ"יין
מיקי פלג - גנסי מרש
אברהם פלטה - כומר
פיני קידרון - המפקח ברנרד/גנן ראשי
רפי תבור - פסיכיאטר

הצגה ראשונה 13.11.95
מערכה ראשונה: שעה
מערכה שנייה: כשעה

הנהלת תיאטרון
ליחוקאל
מהלילה פארק
בתל אביב

תיאטרון בית ליסין פועל בסיועם הכספי של ההסתדרות
הכללית של העובדים בארץ ישראל משרד החינוך והתרבות
תיאטרון בית ליסין רח' וייזמן 34 טלפון הקופה: 6916653
03-6919349 פקס: 03-6957966

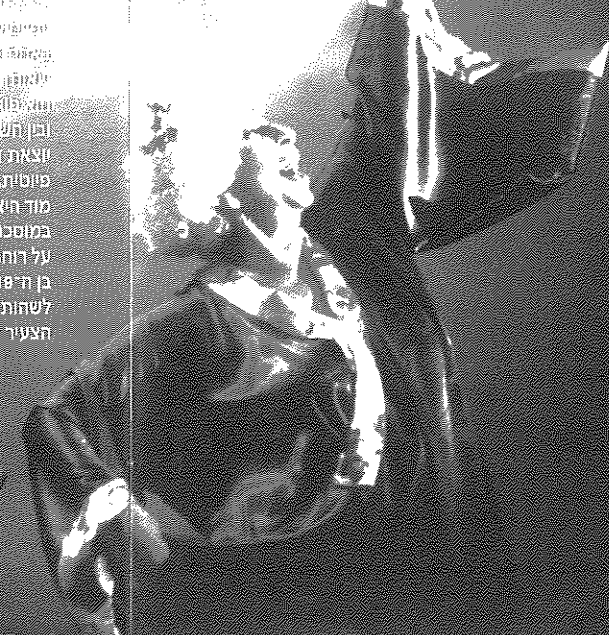
הרולד ומוד

המחזה המשעשע והאנושי
חרולד ומוד עוסק ביחסים
חמיוורים במינם הנרקמים בין
הרולד, נער מופרע ומפונק
המנסה להוכיח את עצמו, להראות
לעצמו ולעולם כי הוא אינו חסר
ערכ.

מוד היא אשה הבועטת
במוסכמות ועושה ככל העולה
על רוחה, היא מגלה להרולד
בן ה־18 את העולם, וכדי
לשהות במחציתה דוחה
הצעיר את כל נסיונות השידוך.

מוד היא אשה הבועטת
במוסכמות ועושה ככל העולה
על רוחה, היא מגלה להרולד
בן ה־18 את העולם, וכדי
לשהות במחציתה דוחה
הצעיר את כל נסיונות השידוך.

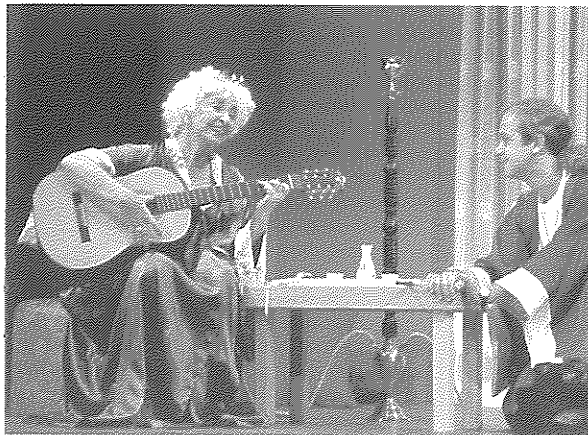
של אימו ומוצא דרכים
להיפטר משלוש נערות
הנשלחות אליו כאמצעות
שירות היכרויות ממוחשב.
דרמה קומית, אנושית, שנונה
מלאת הומור ואהבת החיים.



קולין היגנס - מחזאי

קולין היגנס נולד ב-1941 בניו קלדוניה, אי השיר לצרפת בדרום האוקיינוס השקט על יד אוסטרליה, לאב אמריקני ולאם אוסטרלית. את השכלתו האקדמית רכש באוניברסיטה בסטנפורד, בבית הספר לאמנות הקולנוע (את לימודיו מימן ממשחק בתיאטרון בסאן פרנסיסקו, מניקי ברכות שחייה ומטאטאז מנרשי טניס) ושם כתב את עבודת המגמר שלו "הרולד ומור" שהפך לסרט פולחן קלאסי (1971) שבו כיכבו רות גורדון ובאר קורט. שנה לאחר מכן עיבד את התסריט של "הרולד ומור" להפקת תיאטרון בפאריס (1973), המחזה הוצג בציפיית 6 שנים. עד 1979 זכה להצלחה רבה גם בארצות אחרות. ב-1975 החל לכתוב את התסריט לסרט Silver

Streak לחברת פוקס המאה ה-20. סרט אחר היה ה-Foul Play לחברת פרמונט שאותו גם ביים. מאז כתב וביים את Nine To Five (1980) לפוקס המאה ה-20 ועיבד לסרט את המחזה המוסיקלי מברודווי The Best Little Whorehouse in Texas לחברת יוניברסל ב- (1982). כמו כן כתב וביים מחזות ברבים לסלולוויה. קולין היגנס נפטר ב-1988 בן 47. הוא הותיר אחריו הורים וחמישה אחים. הוא העיד על עצמו, כי "ההומור שלי מקוה בכך שאני מסתכל על החיים, כעל בדיחה קוסמית. בשבילי הצחוק קרוב מאוד לצורה הדרך לקדושה". בדרך זו יבקש לומר, כי הצחוק וההנאה הינם דברים נעלים ונשגבים.



אהוד מנור - מתרגם

בוגר ביה"ס הריאלי העברי בחיפה, אוניברסיטת תל אביב ואוניברסיטת קיימברידג' באנגליה. עבודתו הראשונה בתרגום לתיאטרון הייתה מחזמר הרוק האמריקני שיער (1970). מאז תרגם מחזות רבים בהם: בתיאטרון באר שבע; הלילה ה-12, אופרה בגרוש, ועידת פסגה, המתאבד, אילוף הסוררת, דון דזאן, באופן יחסי, מינרולינה, כטוב בעיניכם, ציד המכשפות וזו. בגרפלי, בתיאטרון הקאמרי: אלפי העונה, החשבון, מנהל הבית, אקאוס, יוסף וכתונת הפסים המשגעת, המעגל, סווייט טוד, חוות החיות, לשבור את הצופן, ההלילן מהמליון, עלובי החיים, הקמזן, אוליאנה ומכתבי אהבה, הצגה שבה הופיע לצידה של רבקה מיכאלי. בתיאטרון חיפה: המחזמר לילי גת. בתיאטרון הבימה: בית ספר לנשים, טרטיף, קברט, חתולה על גג פח לוהט, על עקברים ואנשים. כמו כן כתב הצגות ביור מצליחות כמו הטוב הרע והנערה, הכל עובר חביבי, ואופרת הרוק בני בום. מגיש תוכנית רדיו יומית - "חולץ פקקים" בקול ישראל. הייתה בסלולוויה את הסדרות "מסך גדול מסך קטן", "עד פופ" ו"זמרת הארץ". וכן את תוכניות הסלולוויה "מסך איש" ו"סוף שבוע" וכיום מנחה את תוכנית הסלולוויה "הילוך חזר". הופיע על הבימה בהצגה ימי בינימיה שהיתה מבוססת על שיריו ובמסמך משותף עם מתי כספי "ברית עולם". פזמוני ראו אור ב-4 ספרים: "לא דיברנו עוד על אהבה", "יליד הארץ", "אני אשתגע", "מי ראה את באולי".



איעיק ויינגרטן - במאי

ביים בין השאר את המחזות: בתיאטרון באר שבע; אנה פרנק, הנסיכה והרוקע, כולם היו בני, אהבה וזיכרון, סוחר התהילה. בתיאטרון הקאמרי: הרין, אלהים יודע, אוליאנה. בתיאטרון בית ליסין: קשר אייר, בוז לירח, מות הלבנה, אחד משלנו, שקוף, הקיץ של אביה, שח ומט, פילומנה, הבית של מרדכי, דואט לאחת ואת הצגת היחיד שלו מחמד מנדל. בתיאטרון הבימה: מראה מעל הגשר, בחורים טובים, אלה, לרקוד עם אבא במו צדק: מחלקה 3 נהר 1. בתיאטרון חיפה: שוליים קשים, הכוללת חוקרת, ערב של אנדה, הילד מחאורי העיניים. בתיאטרון לילדים ולנוער: צבע הפנינה, כתב את המחזות: סורגים, קריה, ערב של אנדה, שחקנים משחקים שחקנים, לרקוד עם אבא, מחמד מנדל ועוד. שיחק (בין השאר): ג'וני שב משדה הקרב (הצגת יחיד), לרקוד עם אבא (הצגת יחיד), בתיאטרון חיפה: רומיאו ויוליה (רומיאו), האזניות והרוכל (הרוכל), נעים (נעים) ועוד. פרסים: מחזאי השנה 1980 - סורגים, כינור דוד וורד הכסף. פרס מרגלית 1992 - לכמאי, פרס אורה 1993 - על הצטיינותו בתיאטרון. פרס השחקן המצטיין - תיאטרון 92 לרקוד עם אבא (מקום ראשון). פרס חיפה - המחזה המצטיין 93 לרקוד עם אבא.

מירצ'ה מרוסין - מעצב התפאורה

מירצ'ה מרוסין צויר, במאי ומעצב תפאורות גולד בבורשט. סיים את לימודיו באוניברסיטה של בוקרשט, ועיצב תפאורות להצגות רבות שם. כמו כן ביים בבורשט את ההצגות: מדאה, אדיפוס ועוד. כ-75' עבר להתגורר באנגליה, לימד בסנטרל סקול, ב"ס הגבוה לעיצוב, וגם שם הוא עיצב תפאורות להצגות רבות. כמו כן, ביים בארצות אחרות באירופה.



אורנה סמורגונסקי - מעצבת התלבושות

ילידת 1965. כוגרת תואר שני באוניברסיטת ת"א, בחוג לאמנות התיאטרון. מוגמת עיצוב, עיצבה תלבושות להצגות: אופרת היהודים עכו, 1992. תפאורה ותלבושות לחבורה בפסטיבל חיפה להצגות ילדים, 1992. תפאורה ותלבושות לקרום, סמינר הקיבוצים 1993. בתיאטרונטו 1993 האבן הראשונה, תפאורה ותלבושות לאגממנון - שייצג את אוניברסיטת ת"א בפסטיבל בינלאומי באמסטרדם, יוני 1993, הוויכוחים של יחזקאל, בפסטיבל עכו 1992. בתיאטרון חיפה עיצבה תלבושות להצגות: הכפיל והמיליונרית מנאופול, בתיאטרון באר שבע: להמתחזה.



אבי בנימין - מוסיקה

למד באסטוניה באקדמיה הגבוהה למוסיקה. הינו פסנתרן קלאסי, ומלחין. הלחין מוסיקה לכ-70 הצגות בארצות שונות. משנת 1991 משמש כמלחין הבית של תיאטרון גשר. בין ההצגות להן הלחין מוסיקה: אדם בן כלב, אידיש, טרטיץ, רוזנקרץ וגילדנשטרן מתים, מולייר ועוד...



פליס רוס-ברלב - מעצבת התאורה

בין ההצגות הרבות להן עיצבה תאורה בתיאטרון באר שבע: קשר דם, מזובר בוודים, סכסוכים, רוחות, הגאהבים, כטוב בעיניכם, סיפור סתיו, שוברים רגלים, אם הבית, אחים לנשק, יתוש בראש, המתחזה, אשת האופה. כנה דקדק: אדם בן כלב, מחלוקת 3 כנה 1, הפטריוט, בתיאטרון בית ליסין. בין הצילצולים, מרד הימאים, גבירתי המדינה, יתומים, בעל שימושי מאד, מיס דיווי, שלושה בלילה, מסעותיו עם דודתי, חקירה חוזרת בדבר מותו המוזר של אנרכיסט מפוקפק". צוותא: סטריפטז אחרון, בתיאטרון הקאמרי. לילה טוב אמא, החילוני האחרון, לשבור את הצופן, הדלפה, יחסים מסוכנים, פיקניק בחוסמסה, רחם פונדק, מבקר המדינה, הכבש 16, פיגמליון, בתיאטרון החאן הירושלמי: מלדו אשמים, אהבה שיגעון. בתיאטרון הבימה: משרתם של שני אדונים, החייל האמיתי שווייץ, בימות וברד: ג'וני שב משה הקרב, שחק אותה סם באופרה הישראלית: הספר מסיביליה, שיקי אהבה, המדינים, להקות מחול: בת שבע, בת דור, התנועתרן, גוויים במחול, להקת רינה שיינפלד, להקת ענבל, להקת מחול היינה באנטורופן - בלגיה.





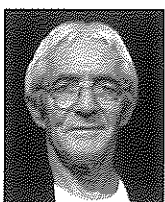
**ליא קניג -
מוד**



**תחיה דבורי -
גברת צ'ייק**



**דודו זיב -
הרולד צ'ייק**



**אברהם פלטה -
כומר**



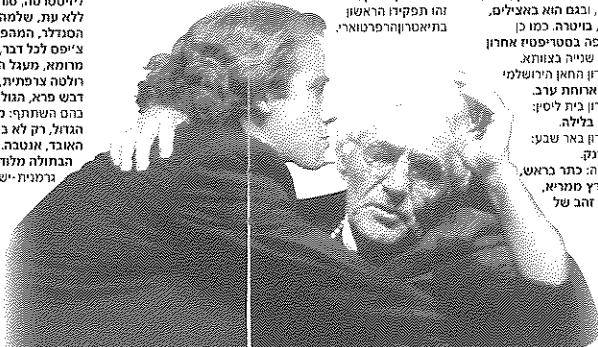
**רפי תבור -
פסיכיאטר**

כלת פרס ישראל במשחק, ילדת פולין אביה, יוסף קאמא, היה שחקן ביולר טרופה. אמה, רינה קניג, הייתה שחקנית ידועה בפולין וברומניה, לאחר מלחמת העולם השנייה עברה המשפחה לרומניה. ליא קניג למדה משחק באקדמיה לאמנות בבוקרשט, החלה לשחק בגיל 17 בתיאטרון הממלכתי היחיד בבוקרשט, לאחר מכן התקבלה כשחקנית בתיאטרון הבימה. תפקידה הבולט הראשון היה חוה בבראשית. מאז גילמה למעלה מ-50 תפקידים. ביניהם: באמא סימיוס, פילומנה-פילומנה, מכולת-לאיטשה, תשוקה-נל, המלס-גרטרוד, זמן חוף בריסון-קית, חוה-האם, הרשיעה-פוטופובה, מידלה אפרת-מידלה אפרת ולסיוני-מחלה. גן הדודבנים-רייבסקיה, מלאכת החיים-ליביה, זהב-סימה, חנות הדמים-האם, רעל ותחרה-אבי, כוכבים ללא שמשים הצגת יחיד, הקוסם מברוקלין-אילין פולק, ביקור הגברת הדוקה-קלרה הפקה משותפת לתיאטרון הבימה ולתיאטרון הקאמרי.

בגורת בית צבי. שיחקה בתיאטרון הבימה במשך כארבע שנים ובין השאר גילמה את איס באמא קוראז, לידי מקבת במקבת ועוד. בתיאטרון חיפה שיחקה במשך תשע שנים במהלכן השתתפה בהצגה נפש יתוה, שגם ייצגה את התיאטרון בפסטיבל ברלין, אדינבורג, שיקאגו ועוד. גילמה את לידי מקבת במקבת, דורין בטרטיו ועוד. בתיאטרון הקאמרי השתתפה בהצגות שיץ, נכנע ומצמח, ובגם הוא באצילס, גורדריש, ביטורה. כמו כן השתתפה בסטידיסט אחרון בגירסו שנייה בהוצאת בתיאטרון החאן הירושלמי בהצגה ארוחת ערב בתיאטרון בית ליסין: שלושה בלילה. בתיאטרון באר שבע: אנה פרנק. בטלוויזיה: כתר בראש, הדוד צ'ייק ממויז, ובסדרה זהב של שושים.

בוגר בית צבי 1995, זכה במילגת קרן תרבות אמריקה - ישראל 94-92. במסגרת בית צבי זכה פעמיים במילגת הצטיינות על תפקידיו בהחזרה ואקדמיה. במסגרת הפסטיבל הבינלאומי לסטודנטים מוסקבה 95 - זכה לצלילי על תפקידו בהמלחמה תפרוץ אחרי ההפסקה. בקולנוע: בראשית ברא (נתיבה וזימי), בטלוויזיה: אספולה - בתיאטרון השחקנים שיץ, נכנע וזהו תפקידו הראשון בתיאטרון הפרטוראי.

למד משחק בבית הספר T.N.P. בפרס. השתתף בליצנות שיחק בתיאטרון הקאמרי ברציפות בין השנים 1961-1967. בין ההצגות בהן השתתף: בתיאטרון חיפה: איש קרח בא, לילי גם וקייטנים הפקה פרטית: מחקים לגודו. בתיאטרון ילדים ולנוער: המלך פדחצור, גב הצבעים. בתיאטרון החאן הירושלמי: פלאק. בתיאטרון הבימה: ליל הקסמים. בתיאטרון הקאמרי: המיליונרית, לייסטרטה, טורא, המלט, אדם ללא עת, שלמה המלך ושלמי הסנדלר, המהפכה והתרנגולת, צ'ייפס דה דכר, התבולה חורמא, מעצב הגיר הקווקזי, חולטה צרפתית, אורדי השוודות, דבש פרא, הגולם. בין הסרטים בהם השתתף: משה, השד הגדול, רק לא בשבת, הבן האבוד, אנטבה. בטלוויזיה: הבתולה מלומימיר (הפקה גרמנית-ישראלית) ועוד.



בוגר ביה"ס למשחק בית צבי, בשנים 73-75 שיחק בתיאטרון העירוני באר שבע. שיחק בתיאטרון הבימה בשנים 75-80, 10 שנים שיחק בגרמניה ובשווייץ, השתתף בלמעלה מ-50 הפקות שונות, ו-15 סרטי טלוויזיה. גילם תפקידים ראשיים בהצגות בחו"ל בשנים 89-1980: פאוסט - פאוסט, ארתור אוי - ג'ירי, ידיים מלוכלכות - חוג, שלושת המוסקטרים - ארמיס, של מי החיים האלו לעזאזל, רומיאו ויוליה - טיבלט, הו יוליה - רומיאו, ביקור הגברת תקנה - בעל 7-9, חוק הקוקה - מרטיני, האישיה ממים - הור, נשק קייט - לורנצו, זורבה הוויני - ניקוס, ועוד. בתיאטרון באר שבע בשנים 89-1993: שם המשחק - רובי אורון, בורגניס - טטר, (בשיתוף בתיאטרון בית ליסין), מפיסטו - הגנרל, מנגש משולש - מארק דריסקול, (בשיתוף תיאטרון בית ליסין), שלוש אחיות - וורשיני, באופן יחסי - פיליפ, ציד המכשפות - הכומר ג'ון היל, אהים לנשך - אריק מנדל, כולס היי-בוי - ד"ר ביליס, שוברים רגלים - פרוץ טרנס אוקיי, זינגר - לורד ארנולד קנופ, אם הבית - מיכה, יתוש בראש - רומן טרונל, מ. בטורפלי - מארק, בתיאטרון בית ליסין: מסטורע עם דודתי - הנרי פולינג, הבית של מרדוך - ד"ר וואלי, חקירה חוזרת בדבר מותו המוזר של אנרכיסט מפקפק - קווסטורה, מים קדושים - הרב



**מיקי פלג -
ננסי מרש**

בוגרת בית צבי 1993. במסגרת הלימודים: זכתה במלגת "שקספיר" מטעם תיאטרון הבימה - על אילוף הסוררת ומלגה כתלמידת מצטיינת שנה ב' ב-92. השתתפה בהצגות: בתיאטרון הספריה: "בירות-בלו", "גיגי" סידוני. בתיאטרון לילדים ולנוער: עליזה ונפילתה של המלך האריסטוקרטס ה-1, תעלולי נאסר א-דין, פסטיבל הג'אזמניה בסוון דלל: טטפס ושירי ביאד (84'). בתיאטרון בית ליסין: המלך, פילומנה.



**ורדית לוי -
סילבי גאול**

בוגרת בית צבי 95. זכתה ב-2 מילגות: האחת ע"ש ירון ירושלמי למונול (קלרה), מתוך נפש יהודי, והשנייה ע"ש דיויד מרסר למונול (תומסניה) במחזה ארקדיה. זוו תפקידה הראשון בתיאטרון הרפרטוארי.



**פזית ירון -
דורי סאנשין**

בוגרת תיכון כצנלסון. שירתה בתיאטרון צה"ל במשך שנתיים. בוגרת בית צבי 95 - זכתה בשתי מילגות ע"ש פאני לוביץ' ז"ל. במסגרת בית צבי הופיעה בהצגה בית ברנרדה אלבה שהתקיימה בעיר שטרסבורג. זוו תפקידה הראשון בתיאטרון הרפרטוארי.



**פיני קידרון -
המפקח דופל/גנן ראשי**

בוגר בית צבי 95. זכה במילגות על שם שמואל רודנסקי ז"ל ופאני לוביץ' ז"ל. שיחק בתיאטרון בית ליסין (בשיתוף תיאטרון חיפה): בשיחות עם אבי-בלו, בפילומנה-עוד נצילה.



**גיל וסרמן -
השוטר דופל/גנן**

בוגר בית צבי 95. במהלך לימודיו זכה במילגות על שם שרגא פרידמן ז"ל, שמואל רודנסקי ז"ל, צבי לבב ז"ל, ופעמיים במלגה מטעם קרן התרבות האמריקה ישראל. השתתף בפסטיבל עכו 95 בהפקת מלך הזבובים ע"פ "בעל זמב" ג'ק. זוו תפקידו הראשון בתיאטרון הרפרטוארי.



**נורית כהן -
מארי**

שחקנית וקדנית לשעבר. מופיעה מגיל 15 על במה מקצועית. התחילה בדו-רה-מי משם לאופרה הישראלית ולעוד מחזות מוסיקליים. שיחקה במוזיאון בתיאטרון בימות: כנפוליאון חיזו או מת, בתיאטרון הבימה: פרנטי, אצל גיורא גוריק: קובלן (גם בחידוש) הלו דולי, גברית תנאה ועוד. בתיאטרון המסחרי: חמש חמש, עליה מזרחי, פאפא לישן, אימי הגנרלית, דודתו של צ'רלס ועוד. בתיאטרון באר שבע: הרצח של פייר, שיוכין, הצילו, רצח האחות יורג' ועוד. כמו כן יצרה כוריאוגרפיה לזמרים וזוהי, שיוכין, שיחקה בתיאטרון לילדים ולנוער: הפחית, בתיאטרון הקאמרי: שלמה המלך ושלימי הסנדלר, הזונה הגדולה מבבל, אמריאוס, מעגל הגיר הקווקז, סקאפן, אמא קוואר, בתיאטרון בית ליסין: שבוי בצמרת, ופילומנה. הופיעה בהצגות לידים ובסרטים.



בשבתה של האהבה

ח

יצי' של קופיין למיד פעלו בדרך

מסחרות ובלתי הגיונית. אך האם יש משהו המכוון את מעופם של חיצים אלו? האם בכלל ניתן לכוון את גרשותיהם של בני האדם, האם ניתן לתכנת את האהבה על ידי הונת תוננים למחשב? ענין מחזקוה למשל בחלום ליל קיץ של שקטספיר מגלה כי המחשבה מאמינה בכוחם הבלתי נשלט של האלים לשחק בבני האדם כראות עיניהם. אובורן, בעצרת חיצו קופיין שלו - סס מיוחד שמקורו בפרק קסמיס - יכול לגרום לכל לאו או בן אנוש להתאהב באדם הראשון שיראה לנגד עיניו עת יתעורר משנתו. ואנו, הצופים בנפילת האהבה וההצער של האלים, אפול, אכל, לא יכולים אלא לקנא ביכולתם של האלים. כמה פעמים הרי ניסינו בעצמנו לשחק את חברנו הטוב ביותר עם אישה המתאימה רק לז? וכמה פעמים קופיין מתאהב וזה לא בדיק יצא אל הפועל? אך הקסם שבדיו אובורן, עם כל מעלותיו ורחוק מהלהליה. בכך, האל רב העוצמה יכול לשרך זוגות ולפתור מריבות אהבים בן רגע, אך הוא גם מנצל את כוחו לרעה וזקק אל מדעף לאשתו של גלם המתאהבת בחורמו, ולכן אולי עדיף להיות לשיקוי האהבה למיניהם ולתת לחיצו' של קופיין לפעול בדרך הטבעית ביותר. מהכל אל הלב גם אם אין היגיון בר במסלול ביתי.

עולם התיאטרון והקולנוע מלא בסיפורי אהבה מסויגים שונים. אין לו מחוה, שלא לדבר על עולם סיפור קצר, סרט ודרמת טלוויזיה. טאנים עוסקים באהבה בצורה זו או אחרת. והשאלה המפוצה ביותר שאנו שואלים עצמנו פעמים אין ספור היא "מה הוא מוצא בה?", או לחלופין "מה היא מוצאת בו?" מדוע כרמן, הצוענית המפורסמת והמלאכה לדרור מתאהבת בחיל האנמי דון דיוה? מדוע הרפגן חזק מחליט לשאת אישה צעירה בערוב ימי קמפמן של מלור? וכיצד אדריפוס מסוגל להתאהב באימו באתח מאבות היסוד של הטרגדיה העולמית? טיבה של האהבה, לפחות זו המוצגת לפנינו בעולם התיאטרון, הוא שהיא בלתי הגיונית. מחוץ לעיסוק האהבה טבעי בין עלם ועלמה הנפגשים, מתאהבים ומתחתנים היה משעמם למדי. עולם התיאטרון, בודק את פניה השונות של האהבה בשורה ארוכה של וריאציות על נושא מרכזי. הנחיש כרמן ומודר - גבר אהוב אישה האהובה אותו. הוראציוס ממונות ביותר

וכזה יופיין שלהן של מה האהבה.

ענין ביצירותיהם של כמה מהמחזאים החשובים ביותר לאורך הדורות מנגלה לנו כי אצל כולם ניתן לפגוש באהבות לא כל כך הגיוניות. אהבות הרגאות מוריות לצופה לא דמיוניות עצמן. סיפור האהבה הגדול ביותר בכל הזמנים הוא ללא ספק זה של רומאו ויוליה. מצד אחד זהו סיפור האהבה הטבעי ביותר: בחור צעיר פגוש בחורה יפהפה בגנשף חגוי והשניים מתאהבים. הפי אנד כלל וכלל לא. השנאה התהומית שאינה ניתנת לגישור בין משפחתה של יוליה למשפחתו של רומאו קוסעת באכזריות גוראה את הרומן הלחם. כאן האהבה טבעית יותר אך ההכרה אינה מונעת לה להתרחש. אך כאשר אפרים קישון כותב זה הו ויוליה ומציא לנו את האהבים והנעורים בגיל מופלג, בקומדיה הלהקת כנקודת מוצא כי הם לא התאבדו בורונג, אנו פוששים בוג קומי ומזרחי למדי. עיקר כוחם של רומאו ויוליה הוא בכך שהם מתו על מנחם התאבד. לו היה נשארם בחיים איש לא היה מתעניין בהם.

שקספיר מראה לנו את פיתוליה ונפתוליה של האהבה ביצירות רבות נוספות. ביליה השנים עשר ונכנסו בעיניים נוצרות תסבוכות אהבים רבות כיוון שהגיבורה הראשית בכל מחזה עוסקת גלית גבר מסיביות שונות.

אך לא רק שקספיר נוסק באהבות כמעט בלתי אפשריות, אשר חלקן מתגשמות וחלקן לא. איבסן מראה לנו שורה של נשים מנחשות שחיו אומרות להיות מאושרות מנחשוניהן לגבר בעל מעמד, אך עד מהרה מתגלה כי זה גורם בבת הכבוד. וגם הדה גבלר נשואות אולי בעושר אך לבסוף לא באושר. האהבה שכאילו קיימת על פני השטח למעשה אישה קיימת כלל וכלל. ונחשים של ציכוכ אן הן קורואל לאהבה ובדרך כלל נפוצות אותה במגשרות שמחול לנישואין, נמשכות לא כל כך הגיוניות לפחות מבחינת החברה הטובת אותן.

גם בזמן המודרני בחינים מחזאים רבים את מחותה של האהבה ואת סוגי הקשרים השונים הנוצרים בין בני זוג. טום סטופרד, הרולד פינער וסמיון ג'יי באבלינג, הם שפרד וטרנס מקצילי בארצות הברית שואלים אותו לכל אורך יצירותם מהו הקסם המיוחד הזה לו אנו קוראים אהבה ומה מיוחד בו? ולא תמיד מסבילים ומנוות העניק

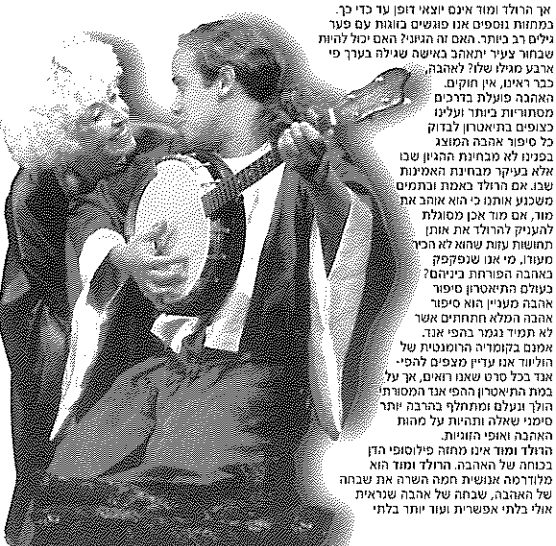
תשובה חד משמעית לשאלה מרכזית זו. אהבה, אנו נוטים לחשוב, היא הדבר הטבעי ביותר בעולם. מה יכול להיות יותר נכון וטבעי מושי' בני זוג? בני אותה הגיל החיים כשמתה ובאושר כל ימי חייהם? כן, זו אולי האהבה הטבעית ביותר אך העולם מלא גם באהבות שהן אולי טבעיות פחות אך יפות לא פחות. בהרולד ומוד אנו פוגשים באהבה האבסולוטית, באהבה טהורה, צדופה ועדינה, אך בו זמנית באהבה שהיא לא שום אחיה הגיונית במציאות. הרולד הוא בחור צעיר ורישן בן 19, מוד היא אשה מבוגרת בת 80. מוד היתה יכולה להיות לא רק האמה של הרולד אלא אף הסבתא שלו. ואם אנו מכירים סיפורים רבים בהם בחורה צעירה מתאהבת בגבר מבוגר, כמעט ולא שמענו על מקרים הפוכים. גברים אהבים להתאהב בחברות צעירות מהם, אומרים האקסיומים. גברים צעירים אינם מתאהבים בנשים מבוגרות מהם.

אך הרולד ומוד אינם יוצאי דופן עד כדי כך. במחזות נוספים אנו פוגשים בחוגות עם פער גילי' רב ביותר. האם זה הגיוני? האם יכול להיות שחור צעיר יתאהב באישה שגילה בערך פי ארבע מגילו שלו? לאהבה, כבר ראינו, אין חוקים. האהבה פועלת בדרכים מפתרות ביותר ועליון לכופים בתיאטרון לבדוק כל סיפור אהבה המוצג בפנינו לא מבחינת ההגיון שבו אלא בעיקר מבחינת האמנות שבו. אם הרולד באמת ובתמים משכנע אותנו כי הוא אהב את מוד, אנו מוכן מסוגלות להניק להרולד את אותן תחושות קשות שהוא לא הכיר מעודו, מי אנו שנפקפק באהבה הפורחת ביניהם? בעולם התיאטרון סיפור אהבה מעניין הוא סיפור אהבה המלא חתחתים אשר לא תמיד נגמר בהפי אנד. אמונ' בקומדיה הרומנטית של הוליווד אנו עדיין מצפים להפי אנד בכל סרט שאנו רואים, אך על בלמ התיאטרון ההפי אנד המסורתי הולך ועלם ומתחלף בהרבה יותר סימני שאלה ותהיות על מהות האהבה ואופי החוויה.

הרולד ומוד אינם מחוה פילוסופי הדן בכוחה של האהבה. הרולד ומוד הוא מולדרמה אנשית חמה השרה את שבתה של האהבה, שבתה של אהבה שרנית אולי בלתי אפשרית ועוד יותר בלתי

הגיונית. אבל עושה רושם כי במקרה זה גם המחזאי חש כי סיפור האהבה שרקם בפניו אינו יכול להסתיים בהפי אנד מסורתי. בכל זאת שום חברה לא תקבל זוג כמו הרולד ומוד. ולכן אולי הסוף העצוב של מחזה זה הוא בחינת ההפי אנד האפשרי היחיד לסיטואציה שנוצרה, לסיפור אהבה שהיו לו רגעי רור ועדנה מרגשים, אך בו זמנית כמו כל סיפור אהבה אמיתי, היו בו לא מעט אלמנטים בלתי הגיוניים לחלוטין.

מיכאל אייזנשטרט



בניג' סימן שאתה צעיר

בשביל הנכדים, בשביל הנסיעה לחו"ל,
בשביל חליפה חדשה, בשביל בית מלון
באמצע הקיץ, בשביל חתונת היובל, בשביל
השלמת הכנסה, בשביל שטיח חדש, בשביל
ברית מילה של הנכד, בשביל נישואי הבן
הצעיר, בשביל הכיף, בשביל מזגן חדש,
בשביל שבוע נופש וסתם בשביל החופש...



Harold and Maude

By: Colin Higgins
Translated by: Ehud Manor
Directed by: Itzik Weingarten
Set by: Mircea Marosin
Costumes Designed by: Orna Smorgonsky
Music by: Avi Benjamin
Lighting by: Felice Ross-BarLev
Special Effects: Guy Bavli

Cast:

Lea Koenig - Maude
Tchia Danon - Mrs. Chasen
Gil Wasserman - Sergeant Doppel/
Gardener
Pazit Yaron - Sunshine
Nurit Cohen - Maid
Vardit Levi - Maid
Dudu Niv - Harold Chasen
Mickey Peleg - Dr. Matthews
Avraham Pelta - Priest
Pini Kidron - Inspector Bernard/
Chief Gardener
Rafi Tavor - Dr. Matthews

First Performance

13.11.95

Length:

Act 1 - one hour

Act 2 - Approx. one hour



BEIT LISSIN THEATRE



BEIT LESSIN THEATRE

Herold and Maude

By:

Colin Higgins

Translated by:

Ehud Manor

Directed by:

Itzik Waingarten

